

**OFFICIAL TRANSLATION OF
Fachspezifische Bestimmungen für
„International M.A. Program Languages
and Cultures of Southeast Asia“**

**Vom 29. Februar 2012
(Amtlicher Anzeiger Nr. 94 vom 30. November 2012)**

**THIS TRANSLATION IS FOR INFORMATION ONLY –
ONLY THE GERMAN VERSION SHALL BE LEGALLY VALID AND
ENFORCEABLE!**

**Subject-specific provisions for the International Master of
Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia**

dated 29 February 2012

On 29 May 2012 in accordance with Section 108 subsection 1 of the Hamburg higher education act (Hamburgisches Hochschulgesetz, HmbHG) dated 18 July 2001 (HmbGVBl. p. 171) as amended on 20 December 2011 (HmbGVBl. p. 550), the Executive University Board of the University of Hamburg ratified the Subject-Specific Provisions for the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia adopted by the Faculty of Humanities on 29 February 2012 pursuant to Section 91 subsection 2 number 1 HmbHG.

Preamble

These Subject-Specific Provisions supplement the Examination Regulations of the Faculty of Humanities at the University of Hamburg dated 5 July 2006, as amended, which govern the Master of Arts degree programs and provide a description of the modules for the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia.

I.

Addition to Section 1 Program and examination objectives, academic degree, and implementation of the degree program

Section 1 subsection 1:

The International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia is a research oriented degree program. It is divided into three subject profiles: Austronesian Studies, Thai Studies, and Vietnamese Studies. Austronesian studies is the study of the languages and cultures of the Austronesian region in history and the present day, primarily based on Indonesian and Malay sources. Thai studies is the study of the language and culture of Thailand, including some neighboring regions, in history and the present day primarily based on Thai sources. Vietnamese studies is the study of the language and culture of Vietnam in history and the present day, based on Vietnamese sources.

The program goals for the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia are as follows:

- students are able to independently analyze Southeast-Asian primary sources as listed above from literature and media as well as history and society using academic methods, and to place them in a research context
- students have theoretical and methodological knowledge in related disciplines such as regional studies, science and cultural studies students can engage in scholarly discussion in various cultural contexts
- students are able to independently deal with historic and contemporary Southeast-Asian research traditions
- knowledge of another scholarly culture and intercultural communication skills

Section 1 subsection 3:

On successful completion, the academic degree, Master of Arts (MA) will be conferred.

Section 1 subsection 4:

The Faculty of Humanities is responsible for administering the degree program.

Section 4 Program and examination structure

Section 4 subsections 2 and 3:

(1) The International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia requires the completion of modules totaling 108 ECTS credits:

- a) a total of 48 LP credits must be completed for the Austronesian studies specialization:
 - Required module AUS 1: Indonesian and Malay Literature and Media (18 ECTS credits),
 - Required module AUS 2: Indonesian and Malay Culture and Society (18 ECTS credits),
 - Required module SEA 1: Southeast Asian Studies: Theories, Methods, Results (12 ECTS credits).

A total of 48 LP credits must be completed for the Thai studies specialization:

- Required module THAI 1: Thai Literature and Media (18 ECTS credits),
- Required module THAI 2: Thai Culture and Society (18 ECTS credits),
- Required module SEA 1: Southeast Asian Studies: Theories, Methods, Results (12 ECTS credits).

A total of 48 ECTS credits must be completed for the Vietnamese studies specialization:

- Required module VTN 1: Vietnamese Literature and Media (18 ECTS credits),
- Required module VTN 2: Vietnamese Culture and Society (18 ECTS credits),
- Required module SEA 1: Southeast Asian Studies: Theories, Methods, Results (12 ECTS credits).

b) A total of 30 ECTS credits must be completed for semester abroad.

The degree program includes a mandatory semester abroad at a foreign university. Students should complete this semester abroad at a partner university in Indonesia, Thailand, or Vietnam.

In individual cases and upon application, students may also complete the semester abroad at a university outside the regions listed in sentence 2. These individual cases are decided by the examination board.

To prepare and coordinate the semester abroad, students should seek advice from their lecturers at the beginning of their studies. In consultation with their supervising teacher from the University of Hamburg and from the university abroad, students will select modules totaling 30 ECTS credits that need to be completed. This is to ensure that the content of the selected modules builds on the students' main areas of study and leads to the writing of the master's thesis. Students are responsible for organizing and financing their semester abroad.

Students of the partner universities can freely choose modules or courses amounting to 30 ECTS credits from the compulsory and elective areas of the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia to expand their study focus relevant to the master's thesis.

c) The International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia concludes with the required SEA2 final module with a scope of 30 ECTS credits, comprising the completion of a master's thesis (25 ECTS credits) and an oral examination (5 ECTS credits).

(2) Modules in the free elective area, totaling 12 ECTS credits:

In the free elective area, students can either supplement and expand their knowledge in an interdisciplinary manner by completing appropriately designated courses from the elective offerings of other degree programs at the University of Hamburg, or expand their knowledge by participating in additional subject-specific courses in the field of Southeast Asian Studies. This can be done by participating in one or two seminars from the specialization module of the International Bachelor's Degree Program in Languages and Cultures of Southeast Asia. Only courses not already completed as part of the BA program may be selected. If separate elective modules and courses are offered for the elective area in the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia, these may also be completed.

Courses in the elective area always conclude with an examination, the type and scope of which is announced by the lecturers at the beginning of the semester.

Curriculum for the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia

A. International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Indonesian and Malay studies)

Year/Semester	Compulsory Modules		Optional Modules	Credit points
1/Winter Semester	Module AUS 1 Indonesian Literature and Media A: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) B: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) Seminar Paper (6 ECTS credits)	Module SEA 1 Southeast Asian Studies: Theories and Methods A 2 credit hours per week (6 ECTS credits)	Modules SEA WB 6 ECTS credits	30
2/Summer Semester	Module AUS 2 Indonesian Culture and Society A: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) B: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) Seminar Paper (6 ECTS credits)	Southeast Asian Studies: Theories and Methods B 2 credit hours per week (6 ECTS credits)	6 ECTS credits	30
3/Winter Semester	Research semester / semester abroad			30
4/Summer Semester	Module SEA2 Final Module with MA Thesis			30
	Total ECTS credits			120

B. International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Thai Studies)

Year/Semester	Compulsory Modules		Optional Modules	Credit points
1/Winter Semester	Module THAI 1 Thai Literature and Media A: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) B: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) Seminar Paper (6 ECTS credits)	Module SEA 1 Southeast Asian Studies: Theories and Methods A 2 credit hours per week (6 ECTS credits)	Modules SEA WB 6 ECTS credits	30
2/Summer Semester	Module THAI 2 Thai Culture and Society A: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) B: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) Seminar Paper (6 ECTS credits)	Southeast Asian Studies: Theories and Methods B 2 credit hours per week (6 ECTS credits)	6 ECTS credits	30
3/Winter Semester	Research semester / semester abroad			30
4/Summer Semester	Module SEA2 Final Module with MA Thesis			30
	Total ECTS credits			120

C. International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Vietnamese Studies)

Year/Semester	Compulsory Modules		Optional Modules	Credit points
1/Winter Semester	Module VTN 1 Vietnamese Literature and Media A: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) B: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) Seminar Paper (6 ECTS credits)	Module SEA1 Southeast Asian Studies: Theories and Methods A 2 credit hours per week (6 ECTS credits)	Module SEA WB 6 ECTS credits	30
2/Summer Semester	Module VTN 2 Vietnamese Culture and Society A: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) B: 2 credit hours per week (6 ECTS credits) Seminar Paper (6 ECTS credits)	Southeast Asian Studies: Theories and Methods B 2 credit hours per week (6 ECTS credits)	6 ECTS credits	30
3/Winter Semester	Research semester / semester abroad			30
4/Summer Semester	Module SEA2 Final Module with MA Thesis			30
	Total ECTS credits			120

Section 4 subsection 5:

The International Master of Art in Languages and Cultures of Southeast Asia may be completed on a part-time basis. Students may apply to Services for Students to study part-time. The decision about whether to approve a part-time student enrollment application must be made in accordance with the legal provisions set forth in the University of Hamburg's enrollment regulations, as amended.

Part-time students must inform the academic office without delay of any changes to their student status (written confirmation from Services for Students required). The academic office will note the change of status in the file.

Part-time students must create an individualized study plan together with a subject advisor in consultation with the examinations board.

Section 5
Types of courses

Section 5 sentence 3:

The languages of instruction are German, English and the Southeast Asian language of the chosen subject profile.

Section 5 sentence 4:

In-person attendance of the seminar sessions is not compulsory.

Section 10

Deadlines for module examinations and retaking module examinations

Section 10 subsection 1:

The first examination option must be taken for each module examination.

Section 13 Completed coursework and module examinations

Section 13 subsection 4:

Another type of examination is translation, of a literary or scientific text from a Southeast Asian language into German or English. A translation should be based as closely as possible on the original text and be annotated according to the type of text.

The preparation and moderation of a class can also serve as an alternative form of an oral presentation. This comprises the planning and preparation of a lesson on a given topic, including the preparation of media, key questions and (interim) results. The student takes the lead in the discussion and moderates the class.

Section 14 Master's thesis

Section 14 subsection 2:

For admission to the master's thesis, the compulsory and optional compulsory modules listed in the provisions of Section 4 subsections 2 and 3 must be successfully completed. The total number of ECTS credits to be acquired in the compulsory area is 78 ECTS credits. In addition, 12 ECTS credits must be acquired in the elective area. The completion of a total of 90 ECTS credits is required to register for the master's thesis.

Section 14 subsection 7 sentence 1:

The master's thesis must be completed within five months. Twenty-five ECTS will be awarded for successful completion of a master's thesis.

Section 15 Grading of examinations:

The following sentence is added to the provision for Section 15 subsection 3:

If a module examination is comprised of multiple components, the grade for the module is calculated on the basis of the average grades for each component weighted according to the ECTS credits assigned to each part. The overall grade for the module examination for the final module is calculated from the ECTS credit-weighted average of the grades for the oral examination and master's thesis.

Section 15 subsection 3 sentence 9:

The final grade is calculated as follows: the results of the required module examinations contribute 50 percent to the final grade and the result of the final module contributes 50 percent.

Section 15 subsection 3 sentence 10:

Results of examinations and component examinations from the elective area are not taken into account when calculating the overall grade.

Section 15 subsection 4:

An overall final grade "passed with distinction" will be awarded for exceptional performance (an average of less than or equal to 1.0).

II. Module descriptions for the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia

Module ID:	M.A. module AUS 1
Module type:	Required module
Title:	Indonesian and Malay Literature and Media
Learning outcomes	Ability to independently analyze and interpret Indonesian and Malaysian literature and media in the past and present; methodological competence in dealing with primary sources.
Module content	<ul style="list-style-type: none"> - instruction for independent scientific analysis and interpretation of literature and media on the history of and contemporary Indonesia and Malaysia using examples; - instruction in methods for dealing with different media; - skills for dealing with historical and contemporary Indonesian research traditions.
Teaching format(s)	advanced seminar A (2 credit hours per week) advance seminar B (2 credit hours per week)
Language of instruction	English/German/Bahasa Indonesia
Course Prerequisites	None
Module applicability	Required module in the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Austronesian studies)
Type, prerequisites, and language of module examination (components)	<p>Prerequisites for registration to take the module examination: regular and active attendance of classes listed above are required</p> <p>Type of examination: presentation, translation, and term paper in one of the seminars</p> <p>Language of module examination : English</p>
Workload (components)	<p>Advanced seminar A: 6 ECTS credits</p> <p>Advanced seminar B: 6 ECTS credits</p> <p>Presentation, translation and term paper: 6 ECTS credits</p>
Total module workload	18 ECTS credits
Reference semester	First subject semester
Module frequency	Every winter semester
Module duration	1 semester

Module ID:	M.A. module AUS 2
Module type:	Required module
Title:	Indonesian and Malay Culture and Society
Learning outcomes	Ability to independently analyze and interpret aspects of material culture, philosophy, science and religion in the history of and contemporary Indonesia and Malaysia.
Module content	<ul style="list-style-type: none"> - instruction in the independent analysis and interpretation of aspects of historical and contemporary material and intellectual culture and politics of Indonesia and Malaysia using examples; - instruction in methodological skills for contextualizing politics and society; - skills for dealing with historical and contemporary Indonesian and Malay research traditions.
Teaching format(s)	advanced seminar A (2 credit hours per week) advance seminar B (2 credit hours per week)

Language of instruction	English/German/Bahasa Indonesia
Course Prerequisites	None
Module applicability	Required module in the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Austronesian studies)
Type, prerequisites, and language of module examination (components)	Prerequisites for registration to take the module examination: regular and active attendance of classes listed above are required Type of examination: presentation, translation, and term paper in one of the seminars Examination language: English
Workload (components)	Advanced seminar A: 6 ECTS credits Advanced seminar B: 6 ECTS credits Presentation, translation and term paper: 6 ECTS credits
Total module workload	18 ECTS credits
Reference semester	Second subject semester
Module frequency	Every summer semester
Module duration	1 semester

Module ID:	MA module THAI 1
Module type:	Required module
Title:	Thai Literature and Media
Learning outcomes	ability to independently analyze and interpret literature and media on the history of and contemporary Thailand; methodological competence in dealing with primary sources.
Module content	<ul style="list-style-type: none"> - instruction in independent analysis and interpretation of literature and media on the history of and contemporary Thailand using examples; - instruction in methods for dealing with different media; - skills for dealing with historical and contemporary research traditions in Thailand.
Teaching format(s)	advanced seminar A (2 credit hours per week) advance seminar B (2 credit hours per week)
Language of instruction	English/German/Thai
Prerequisites	None
Module applicability	Required module International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Thai studies)
Type, prerequisites, and language of module examination (components)	Prerequisites for registration to take the module examination: regular and active attendance of classes listed above are required Type of examination: presentation, translation, and term paper in one of the seminars Module language: English
Workload (components)	Advanced seminar A: 6 ECTS credits Advanced seminar B: 6 ECTS credits Presentation, translation and term paper: 6 ECTS credits
Total module workload	18 ECTS credits
Reference semester	First subject semester
Module frequency	Every winter semester
Module duration	1 semester

Module ID:	MA module THAI 2
Module type:	Required module
Title:	Thai Culture and Society
Learning outcomes	Ability to independently analyze and interpret aspects of material culture, philosophy, science and religion in the history of and contemporary Thailand and neighboring regions.
Module content	<ul style="list-style-type: none"> - instruction in the independent analysis and interpretation of aspects of historical and contemporary material and intellectual culture and politics of Thailand using examples; - instruction in methodological skills for contextualizing politics and society; - skills for dealing with historical and contemporary Thai research traditions.
Teaching format(s)	advanced seminar A (2 credit hours per week) advance seminar B (2 credit hours per week)
Language of instruction	English/German/Thai
Prerequisites	None
Module applicability	Required module in the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Thai studies)
Type, prerequisites, and language of module examination (components)	<p>Prerequisites for registration to take the module examination: regular and active attendance of classes listed above are required</p> <p>Type of examination: presentation, translation, and term paper in one of the seminars</p> <p>Module language: English</p>
Workload (components)	<p>Advanced seminar A: 6 ECTS credits</p> <p>Advanced seminar B: 6 ECTS credits</p> <p>Presentation, translation and term paper: 6 ECTS credits</p>
Total module workload	18 ECTS credits
Reference semester	Second subject semester
Module frequency	Every summer semester
Module duration	1 semester

Module ID:	MA module VTN 1
Module type:	Required module
Title:	Vietnamese Literature and Media
Learning outcomes	ability to independently analyze and interpret literature on history of and contemporary Vietnam; skills for dealing with primary sources.
Module content	<ul style="list-style-type: none"> - instruction in independent analysis and interpretation of literature and media in the history of and contemporary Vietnam using examples; - instruction in methods for dealing with different media; - skills for dealing with historic and contemporary Vietnamese research traditions.
Teaching format(s)	advanced seminar A (2 credit hours per week) advance seminar B (2 credit hours per week)
Language of instruction	English/German/Vietnamese
Prerequisites	None

Module applicability	required module in the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Vietnamese studies)
Type, prerequisites, and language of module examination (components)	Prerequisites for registration to take the module examination: regular and active attendance of classes listed above are required Type of examination: presentation, translation, and term paper in one of the seminars Module language: English
Workload (components)	Advanced seminar A: 6 ECTS credits Advanced seminar B: 6 ECTS credits Presentation, translation and term paper: 6 ECTS credits
Total module workload	18 ECTS credits
Reference semester	First subject semester
Module frequency	Every winter semester
Module duration	1 semester

Module ID:	MA module VTN 2
Module type:	Required module
Title:	Vietnamese Culture and Society
Learning outcomes	ability to independently analyze and interpret aspects of material culture, philosophy, science and religion in the history of and contemporary Vietnam.
Module content	<ul style="list-style-type: none"> - instruction in the independent analysis and interpretation of aspects of the historical and contemporary material and spiritual culture and politics of Vietnam using examples; - instruction in methodological skills for contextualizing politics and society; - skills for dealing with historic and contemporary Vietnamese research traditions.
Teaching format(s)	advanced seminar A (2 credit hours per week) advance seminar B (2 credit hours per week)
Language of instruction	English/German/Vietnamese
Prerequisites	None
Module applicability	Required module in the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Vietnamese studies)
Type, prerequisites, and language of module examination (components)	Prerequisites for registration to take the module examination: regular and active attendance of classes listed above are required Type of examination: presentation, translation, and term paper in one of the seminars Module language: English
Workload (components)	Advanced seminar A: 6 ECTS credits Advanced seminar B: 6 ECTS credits Presentation, translation and term paper: 6 ECTS credits
Total module workload	18 ECTS credits
Reference semester	Second subject semester
Module frequency	Every summer semester
Module duration	1 semester

Module ID:	MA module SEA 1
Module type:	Required module
Title:	Southeast Asian Studies: Theories and Methods
Learning outcomes	<ul style="list-style-type: none"> - knowledge of current approaches to cultural-studies research in Southeast Asian Studies on an international level; - knowledge of special features of regional subject cultures; - ability to interpret and critically evaluate theoretical texts from the field of Southeast Asian studies; - ability to develop precise questions, taking into account overarching research topics and relevant research approaches; - ability to apply theoretical approaches to the source material
Module content	<ul style="list-style-type: none"> - presentation of current approaches and topics from cultural-studies research (questions, theories, and methods) on the basis of introductory overview presentations and joint discussion of paradigmatic essays; - presentation and joint discussion of exemplary theoretical texts with regard to context and applicability; - presentation and joint discussion of own attempts to apply an exemplary research approach to a text (question and implementation of the analysis).
Teaching format(s)	advanced seminar A (2 credit hours per week) advance seminar B (2 credit hours per week)
Language of instruction	English/German
Prerequisites	None
Module applicability	Required module in the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (Vietnamese studies)
Type, prerequisites, and language of module examination (components)	Prerequisites for registration to take the module examination: regular and active attendance of classes listed above are required Type of examination: presentation or preparation and moderation of a session in both main seminars Examination language: English/German
Workload (components)	Advanced seminar A: 6 ECTS credits Advanced seminar B: 6 ECTS credits
Total module workload	12 ECTS credits
Reference semester	First subject semester
Module frequency	Every semester
Module duration	2 semesters

Module ID:	MA module SEA WB
Module type:	Elective module
Title:	MA module free elective area
Learning outcomes	<p>The module simultaneously enables:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the extension of an individual focus in the compulsory area of the student's choice, e.g., by attending the advanced module course SOA-V4 of the International Bachelor of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia; - the acquisition of additional necessary knowledge such as extended language skills in connection with the chosen specialization, or - the acquisition of additional general academic knowledge through voluntary attendance of freely combinable courses or modules of subjects that can be studied at the University of Hamburg.
Module content	as per the requirements of the respective module description
Teaching format(s)	as per the requirements and conditions of the respective module description
Language of instruction	usually English or German
Course Prerequisites	as per the requirements and conditions of the respective module description
Module applicability	Elective area of the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia
Type, prerequisites, and language of module examination (components)	as per the requirements of the respective module description
Total module workload	12 ECTS credits
Reference semester	First subject semester
Module frequency	as per the requirements of the respective module description
Module duration	as per the requirements of the applicable module description

Module ID:	MA module SEA 2
Module type:	Required module
Title:	Final Module in the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia
Learning outcomes and content	Students are able to independently develop academic and scholarly work within the discipline and focus on problematic issues using academic and scholarly methods as well as present these issues systematically in oral discourse (oral examination) and in lengthy academic and scholarly essays (master's thesis) within the field of the Languages and Cultures of Southeast Asia.
Module content	preparation and composition of the master's thesis, preparation and completion of the final oral examination
Prerequisites	successful participation in all required and required elective modules of the International Master of Art in Languages and Cultures of Southeast Asia
Module applicability	The module is a component of the International Master of Arts in Languages and Cultures of Southeast Asia (all three specializations)

Type, prerequisites, and language of module examination (components)	Type of examination: oral examination (45 minutes) and master's thesis (approx. 70–80 pages; requisite completion time 5 months). The master's thesis also includes a 3-page summary of the master's thesis in German if the thesis is written in English or in English if the thesis is written in German. Examination language: a) students who complete the semester abroad at an Indonesian, Malaysian, Thai, or Vietnamese higher education institution: English
Workload (components)	master's thesis 25 ECTS credits oral examination 5 ECTS credits
Total module workload	30 ECTS credits
Module frequency	every semester
Module duration	1 semester

Section 23
Effective date

These Subject-Specific Provisions become effective on the day after they are ratified by the Executive University Board. They apply to students commencing their studies from the Winter Semester 2012/2013.

Hamburg, 29 May 2012
University of Hamburg